

L.dz. – 005/03/2017

R A P O R T

CEL DO REALIZACJI:

Wykonanie tłumaczenia aktu chrztu – **Bronisława ZUBRZYCKA c. Konstantego**

ŹRÓDŁO:

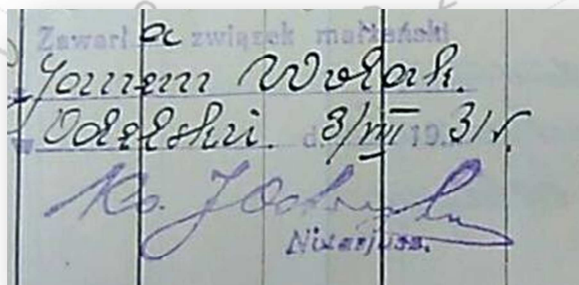
Księga chrztów parafii rzymsko-katolickiej Nawiedzenia NMP we wsi Odelsk (Dekanat Sokólski) z 1908 roku – miejsce przechowywania Archiwum Archidiecezjalne w Białymstoku.

CHARAKTERYSTYKA AKTU

Akt zapisany w księdze chrztów pod nr 118/1908. Format księgi A4 – zapis tabelaryczny na dwóch stronach. Akt spisany w języku rosyjskim w formie tabelarycznej 10-cio rubrykowej:

- rubryka Nr 1 (pionowo) zapisano nazwisko chrzczonego dziecka,
- rubryka Nr 2 zapisano numer aktu – „118”,
- rubryka Nr 3 pole puste (liczba porządkowa dziecka płci męskiej),
- rubryka Nr 4 wpisana liczba „49” (liczba porządkowa dziecka płci żeńskiej),
- rubryka Nr 5 wpisana liczba „6” (dzień urodzenia)
- rubryka Nr 6 wpisana liczba „31” (dzień chrztu)
- rubryka Nr 7 opis (kiedy, kto i jak ochrzcił, imiona dziecka)
- rubryka Nr 8 opis (pochodzenie i imiona rodziców,
- rubryka Nr 9 opis (rodzice chrzestni)
- rubryka Nr 10 opis (pole puste – nieużywane)

Daty urodzenia i chrztu zostały zapisane zgodnie z kalendarzem juliańskim. Na akcie umieszczono pieczęć o treści zapisanej w języku polskim: „Zawarta związek małżeński z Janem Wolak w Odelsku dn. 3/VIII 1931 r.” I-I podpis, Notariusz



Stowarzyszenie Rodów Grodzieńskich

Komisja Historyczno-Genealogiczna

<http://www.rodygrodzienskie.pl/>

e-mail: srgkhg@gmail.com

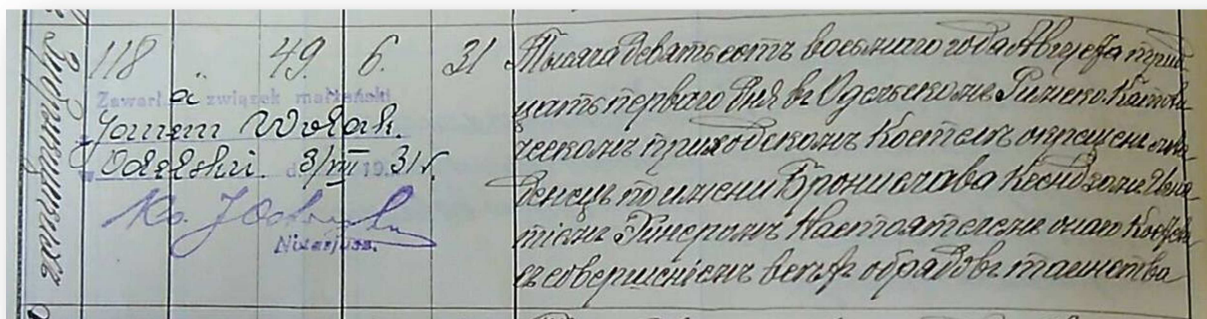
TŁUMACZENIE AKTU

Akt N° 118

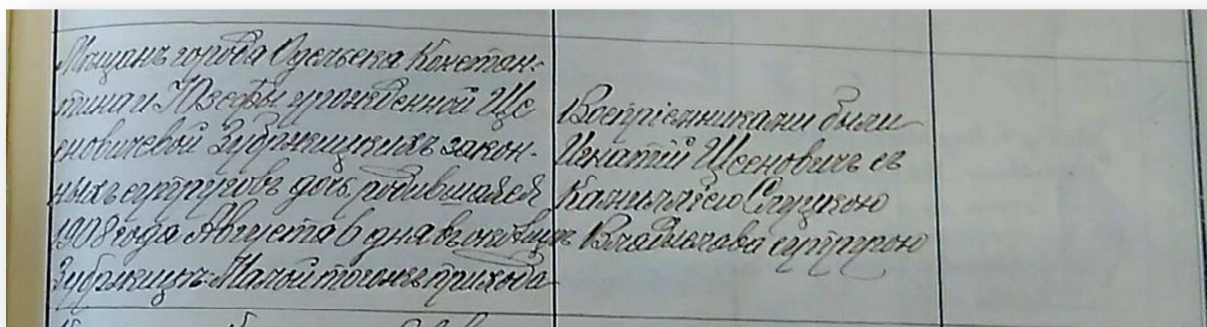
Tysiąc dziewięćset ósmego roku sierpnia trzydziestego pierwszego dnia w Odelskim Rzymsko-Katolickim parafialnym Kościele ochrzczone imieniem Bronisława przez Księdza Ignacego Ejnera proboszcza tego Kościoła z Świętych Olejów i wody.

Mieszczan miasta Odelsk Konstantego i Józefy urodzonej Szczesnowickoj (sic. Szczęsnowicz) Zubrzyckich ślubnych małżonków córka urodzona 1908 roku Sierpnia 6 dnia w okolicy Zubrzyca Mała w tejże parafii. Chrzestnymi byli Ignacy Szczesnowicz (sic. Szczęsnowicz) z Kamilą Słucką - Władysława żoną.

Część pierwsza



Część druga



Wykonał: Piotr Paweł Cypla – 2017-08-04 /tel. +48 600-968-867/
Sprawdził i zatwierdził: Adam Zawistowski

